

《旅美憶往—我的醫學圖書館歲月》讀後的省思

謝鶯興*

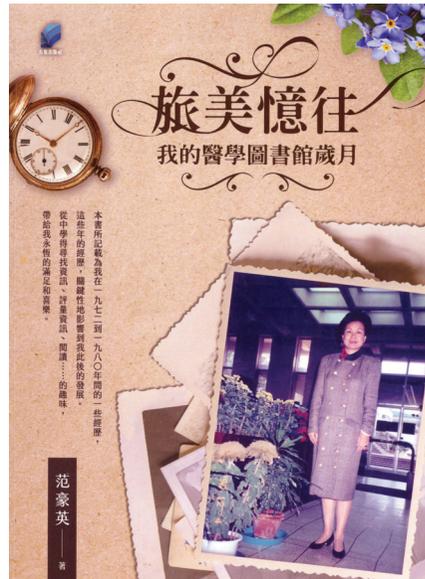
書名：《旅美憶往—我的醫學圖書館歲月》

作者：范豪英

出版：方集出版社（新竹縣）

版次：2021 年 10 月初版

ISBN：978-986-471-315-8（平裝）



一、本書基本資料

本書係范豪英教授撰寫之書，內容是記載她在「1972 至 1980 年間的一些經歷」，是她在阿肯色州醫學大學圖書館服務八年多的點滴。「國家圖書館出版品預行編目（CIP）」設定的關鍵詞，列有「回憶錄」一詞，可知本書屬於回憶錄性質。

范教授是圖書界的前輩，歷任陽明醫學大學圖書館館長，中興大學圖書館館長。本書所撰寫的內容，頗值得圖書館從業人員的參考、藉資。全書除前言、後記之外，共有十一章：

一	茅廬初出：找到第一份工作
二	大環境小環境
三	內外交困的開端：調整與適應
四	阿州醫大圖書館
五	讀者群像
六	工作的夥伴
七	從採購到館藏發展—採訪專業的養成
八	70 年代的醫學圖書出版公司與代理商

* 東海大學圖書館退休館員。

九	書、書、書—印象深刻的醫書
十	鄉思與《中央日報》海外版
十一	歸鄉

綜觀全書，於敘述圖書館嚴肅的專業工作，同時夾帶著輕鬆的工作花絮與同事間的互動。如第六單元「工作的夥伴」，提到圖書館的美式的「咖啡小憩」，說：

「咖啡小憩」時間 15 分鐘，上下午各一次。對於在辦公室裡悶頭工作半個上午的我，咖啡時間可以離開工作崗位，舒散身心，補充體力，很是必要。咖啡夥伴來來去去，多時達四、五個人，只有我和艾汀娜堅持不懈。（〈艾汀娜〉，頁 51）

提到在圖書館的午休時間，同事之間的活動，是：

我們午休有一小時，自己做的三明治午餐加水果，通常一刻鐘之內，便享用完畢。剩下的時間，各人便靠閱讀雜誌、散步、做手工等打發。有一年午休時間流行作起手工來，喬治太太擅長用鉤針編織，特別是迴旋串珠項鍊。她從代購材料到手把手地示範教學，真是不厭其煩。做起手工來，人手一盒細小的珠子，一邊編織，一邊聊天，午休時間就會過得很快。

十一月底感恩節到十二月底聖誕節之間，有些同事會做些特殊的食物放在休息室請大家吃，烘托出年底節慶同樂的氣氛。最常見的是一大盒洗淨切成條塊的西洋芹、紅蘿蔔、小黃瓜、青椒等蔬菜，旁邊是一大碗特調的可口沾醬。（〈喬治太太〉，頁 56）

真令人羨慕這種忙裡偷閒的同事間的互動。

本書的第二單元（頁 7）到第七單元（頁 85），雖是記載她在圖書館裡的專業工作的內容，在其工作領域的敬業態度，致力於汲取個人專業知識的來源，娓娓敘來，饒富興味，曾為圖書館工作者的過來人，在閱讀過程裡，頗能想像其忙碌的情形，而感觸橫生，不得不佩服盡責敬業

的經驗分享。所談到的議題及她個人培養專業的方式，相當值得我們深思。如：「克服醫學詞彙的困擾」（頁 14）、「設置的任務」（頁 19）、「資源與館藏資料」（頁 21）、「文獻檢索」（頁 28）、「讀者提問率直不區分館員」（頁 31）、「資訊需求認真而急迫」（頁 32）、「讀者永遠是對的」（頁 35）、「採訪專業的養成」（頁 63）、「『讀者為尊』式選擇」（頁 70）、「啃書評的日子」（頁 75）、「TBRI 與鞋盒子」（頁 80）、「館藏發展政策的出現」（頁 83）等。

二、值得借鏡的議題及個人的經驗

上列的 12 個議題，圖書館「設置的任務」（頁 19），必須就身處的場域來看，本書在這個小單元中曾提到：

臺灣地窄人稠，有些大學圖書館資源較豐，常有他校學生與一般民眾也來要求服務。喧賓、勢眾也語多，輒以納稅人自居要求利用圖書館的各種權利，分享空間，甚至借閱圖書。歪理說久了，有時會將館員繞進去，主從不分，以致大學圖書館內會有一些民眾在館內自習，或是一群身著中學生制服的讀者在做功課。

這種現象，圖書館從業人員是必須先認清自身圖書館的屬性，瞭解自館「設置的任務」，設定讀者群的對象。這種政策性的決定，與「館藏發展政策的出現」（頁 83）類似，一般館員可以提出看法，但能置喙。

其它的 10 種，約可歸納為三大類，第一是充實自己對圖書館的基本認知，如「克服醫學詞彙的困擾」（頁 14）。第二是如何培養自身的專業技能，「採訪專業的養成」（頁 63）、「啃書評的日子」（頁 75）、「TBRI 與鞋盒子」（頁 80）。第三是掌握所從業的圖書館中的「資源與館藏資料」（頁 21）以及如何進行「文獻檢索」（頁 28），來針對「資訊需求認真而急迫」（頁 32）的問題，解答「讀者提問率直不區分館員」（頁 31）的現象。第四是就「讀者永遠是對的」（頁 35）、「『讀者為尊』式選擇」（頁 70）理念的思考。

（一）、充實對圖書館基本知識的問題

求學階段，經常利用圖書館，當時乃採用人工目錄卡片（書名、作者、主題三種）的查詢，自行到書庫找書；利用紙本工具書（索引）檢索所需篇目資料，再依線索從各期刊複印下來。因此在自行摸索與長期使用下，似乎是沒有遇上多大的障礙。

初入綜合性大學圖書館服務以後，雖無范教授必須去「克服醫學詞彙的困擾」問題，乍進圖書館工作後，首先要瞭解館藏中文、西文書籍的分類規則，從書庫各類書籍的排列方式。排架時，爲了要節省來來回回到不同架位區移動的時間，要將各書先行分類再上架；讀者找不到書時，要先瞭解他們需要的書籍類號，或有索書號時，則直接到適當位置，在該書號的前後、上下來協助尋書；指導新進的工讀同學進行排架作業，儘可能避免排架的錯誤，並定期順架，協助維護書庫的正確性，減少讀者取書要花費的時間等等，著實費了一些時間。

在流通櫃檯值班，從事借書、還書工作。在人工作業的環境下，借書時，除了核對讀者證件、身份，在讀者自行抄錄要借的書號及書名，逐本核對，依讀者身份，鈐上應還日期；借書完成後，再利用空檔，根據到期日的先後以及讀者的身份與證號，歸架到應放置的櫃位上。還書時，則依到期章的日期，到卡片櫃中抽取其借書卡，逐一核對鈐上還書銷章。

就如范教授所說「讀者提問率直不區分館員」（頁 31）的狀況，當時流通櫃檯旁就是目錄櫃，是讀者借書前最常使用的區域之一。經常遇到讀者找不到他想要借的書籍時，就直接轉向櫃檯詢問值班的人員。幸好當時櫃檯是有工讀同學協助辦理借還書業務，得以暫時放下手邊的工作，立即處理他的問題。

在還處於人工分類編目的環境之下，有時同一本書，不同時期購買，或不同時期出版，甚至是單行本或叢書本，或與同性質的書合爲一集等現象，會歸類到不同的架位；或收入叢書的會詳細註明該叢書收入哪些書，或雖有互見片，但讀者因急著找書而未能仔細詳閱；或記錯書名（或

書名有更動)，或著錄的作者，有用本名、筆名等等，不僅須要協助查詢，找到所需的資料後，還要詳細向他說明何以找不到書的原因，本著「讓讀者以最少的時間找到最多想要的資料」原則，適時進行機會教育，希望可以減少下次需要再行協助的時間。記得有一次，讀者要找朱自清《經典常談》，有點哭喪著臉到櫃檯表示，急著交作業又百尋不著，不知如何是好？當時即建議他不妨試著找《朱自清全集》或《朱自清古典文學論文集》，或許可以找著。何以有此建議，一是前人或古人的著名作品，除了單行本外，後人可能會收入專集或全集；二是因初進圖書館服務，爲了充實自己的基本認知，曾利用空檔，到中文書庫讀架（逐架瀏覽該架排列的書籍），遇到有興趣的書則取出翻閱其目錄，藉以瞭解該書的性質及內容。對於後來在圖書館工作確實有很大的助益。

（二）、培養圖書館學專業的認知

范教授提到培養自身的專業技能，是因她從事「採訪」，「採訪專業的養成」（頁 63）、「啃書評的日子」（頁 75）、「TBRI 與鞋盒子」（頁 80）。在「初到醫學中心」提到：

薛爾慈太太尚未退位，她的辦公桌旁搭了一套桌椅，便是我的臨時辦公空間。我從熟習助理業務開始，這樣近距離地觀察、學習、實作三週之後，對醫學圖書的採購流程、主要代理商、常用工具書等，都有了初步的了解。（頁 6）

但真正對採訪專業的養成，在實習之後才正要開始。

就個人認知，啃書評或熟悉各類書籍的索引，不僅是對圖書館從業人員有很大的幫助，對於讀者也有很大的助益。記得「台灣期刊論文索引系統」資料庫尚未出現時，紙本的《中國文化研究論文目錄》還以年度版使用時，以及早期《書目季刊》、《漢學研究通訊》、《中國文哲研究通訊》三書，每期都會提供當期之前的「期刊論文索引」，就是常用的紙本工具書；《書評書目》，則是用來瞭解部份書籍的內容的管道。

大陸期刊檢索的資料庫尚未問世之前，我們將訂閱到館的各期期刊

的目錄，全部影印出來，各自以資料夾收藏，一則提供讀者使用，一則指導讀者利用。在影印每期目錄時，也會先行瀏覽各期的目錄，特別是通訊或動態類的刊物，如《中國史研究動態》即是；其它如《文獻》、《文史知識》、《讀書》等，也是經常需要參考，以汲取訊息的來源之一。

至於有無取得圖書館學的專業技能，只能說是得到有限的文獻學、目錄學、板本學等知識，用來從事與自身工作相關的技能。而圖書館學的專業，則是以參加圖書館學會舉辦的各類基礎課程，或各圖書館辦理的各項研討會了。然而對於專業技能養成的目的，主要還是要用在讀者身上。

（三）、掌握圖書館內部的資源與運用

專業技能的養成是培養圖書館工作人員的基本知能，要搭配對自身館藏「資源與館藏資料」(頁 21)的掌握，以及如何利用館內現有的紙本、工具書、及資料庫進行「文獻檢索」(頁 28)，來應付「資訊需求認真而急迫」(頁 32)讀者的需求。

紙本時代的圖書館工作者，僅能憑藉紙本的索引及參考書，以及參考館員編製出來的各「學科指引」。但還需經常瀏覽各類型期刊中是否有提供書評、書摘或索引，用來彌補書籍或索引因編製導致出版速度與新穎度的不足。

拜科技之賜，現今出現許多類型的資料庫，綜合型的如台灣國家圖書館的「期刊論文檢索系統」、「台灣博碩士知識加值檢索系統」、「中國文化研究論文目錄」，資料庫廠商發行的，如「華藝線上圖書館(CEPS)」、「月旦知識庫」、「Hyread 台灣全文資料庫」、「雕龍中日古籍全文資料庫」以及各報紙的資料庫；大陸地區發行的「中國知網」、「北大方正電子書(中華數字書苑)」等等，當然台灣地區各雜誌的資料庫，如《天下雜誌》、《台灣文學知識庫》等，也都可以取得相關訊息。

重點在於如何確實掌握各資料庫的內容以及使用的訣竅。是找資料庫廠商蒞館指導讀者呢？還是由館員自行指導。個人認為，主要在於是否瞭解讀者的需求，以及對於相關學科講授課程的瞭解。大學圖書館除

了支援教師教學、研究外，主要的客群在於各學科的學生。對於新進教師實施圖書館資源介紹，如何使用圖書館的資源是必要的。對於大一新鮮人以及各年級的轉學生是否也應進行介紹呢？是否應運用新生開學典禮的機會，實行「認識圖書館」、「圖書館資源介紹」，利用共同課目的時間，進行「如何使用圖書館」，以及在圖書館定時定期的開授「圖書館使用」、「圖書資料庫的使用」等。這些都不能交由各資料庫廠商代勞，而是應由圖書館從業人員親力親為。特別是要設法連繫各學科教師，配合他們上課的需求，在講授資料蒐集時，以他們上課的內容為例，示範如何來搜尋資料，以及取得相關資訊；若本館缺乏時，如何借重館際合作的管道來取得所要的資料。

（四）、「讀者永遠是對的」及「『讀者為尊』式選擇」的思考

上面所說的三點，都是從圖書館從業者自身的內涵談起的。「讀者為尊」、「讀者永遠是對的」則是館員外在表現出來的實質。

以「讀者為尊」、「讀者永遠是對的」的議題，就購買書刊、資料庫是行得通的，但若該書或資料庫，一整年僅有一位讀指定購買的讀者使用，這位讀者不利用機會推廣使用，或圖書館未追蹤使用狀況或也未進行推廣介紹，那麼是否需要利用昂貴的經費購入一人用的資料呢？

個人認為，這兩個議題的思考，首先是相當贊同范教授在「五、讀者群像」（頁 31-39）所說的各種群象，在「讀者提問率直不區分館員」說：

儘管我負責的業務工作是圖書採購，卻常在工作時被讀者的詢問打斷手上的工作。……美國圖書館的讀者比較了解自身的權益，知道圖書館是個以服務讀者為重的單位。（頁 31-32）

相反地，就自身經驗來說，台灣的讀者，通常在陌生或不常光臨的地區，會出現畏縮或不敢進入的舉動，誠如范教授所觀察到的：

回國後我服務過醫學圖書館與大學圖書館，常在參考室、期刊室等

處見到面顯茫然的讀者，館員要上前問他需要什麼協助，才會挖出他的問題。(頁 32)

同樣的現象，在服務期間，也經常見到類似的現象。因此認為以「讀者為尊」、「讀者永遠是對的」的思考，應該著重在觀察讀者的需求，適時適地的提出適當的服務，一則讓讀者知道圖書館是個溫馨的地方，隨時都有人會關心與提供服務，會適時地協助解決他的問題，這就儘可能「讓讀者花費最少的時間，找到他要的最多資料」的精神。

因此，工作人員在值班之際，要留意讀者是否出現有這種的狀況，需要適時的主動出擊，上前或出聲音問「是否需要協助」之類的話，待對方提出問題時，有時更要進一步瞭解其問題或想要找尋的書籍資料。特別是他在電腦查詢中找不到，就要進一步詢問是否記錯書名、作者，或打錯同音字，甚至是圖書館在分類編目時著錄的問題等等。待讀者找到他所要的資料後，也要再次提醒：「在圖書館遇到任何問題，儘可能就近尋求在附近的工作人員協助」。

三、讀後的省思

范教授此書的出版，提供了曾在此間工作多年的反省藉資，也瞭解多年來的認知當未背離圖書館的宗旨，尚可堪慰。只是這本書若能早個幾年出版，本館有典藏圖書館前輩們的經驗之談，相信對於身在圖書館工作的人來說，應該會有很大的助益。拜讀之後，也由此而有一些省思。

(一)、對增進自己知能的省思

早期圖書館也曾進行相關公文資料的傳閱，閱後需簽名表示看過。只是少見與圖書館研習相關的訊息，加上當年規定，需工作幾年之後才可以參加圖書館學會舉辦的研習；而自己又偏好文獻學方面的知識，因而自個侷限在文獻學的領域方面的閱讀，以及傳統藏書目的蒐集而已。但也日積月累地增長對圖書館的功能與服務目的之所在。

由於非圖書館學科系的科班出身，進入圖書館服務時，被認為是非專業人員，因此僅能在負責圖書流通管理的部門工作。雖然在這種講究

專業的環境中，從觀察前輩處理事情的現場學習，是一種方式。對瞭解內部作業上，閱讀圖書館學的書籍，瞭解圖書館所需的知識，並且實地到中文書庫，抽出零星的時間，從總類書架上的諸書開始瀏覽起，才知道自己原先所知與所學的欠缺不足與視野的狹隘。因此對於收入套書、叢書諸書或論文集的文章篇目，也約略瀏覽一遍其目錄，以增強個人的知能。

因此，對於大一新鮮人尋書的協助，不論是不會使用「館藏查詢」系統查詢，或僅抄登錄號找書的，或在書架前茫然毫無頭緒的，除了給予協助外，還不忘趁機簡單說明「館藏查詢」系統的使用，抄錄時要留意哪些訊息，抄錄哪些資料，接著是圖書館排架的順序，以方便未來找書時可以順利取得。如果遇到因找不到他所要的書，或是他要找的是一本線裝古籍，則先瞭解他的用途，是否有替代品備用？或可從其他的叢書或套書、總集、論文集找到可用的資料。甚至是可以利用古籍的相關資料庫，如「文淵閣四庫全書電子版」、「中國基本古籍庫」、中央研究院的「漢籍文獻資料庫」等，這是從讀架以及瞭解館藏資源的積累所培養出來的認知。

（二）、從讀者的需求思考

積累若干年的經驗，現今科技提供圖書館利用電腦檢索各項資料，已非昔日純靠人工翻檢時代可比擬。廣告常說：「科技始終來自人性」，科技是站在人性的需求上思考，為的是方便人們使用。圖書館從業人員也是站在為人服務的立場，思考如何為讀者提供所需要的資源與資料。這都是「以人為本」的精神所在。但是否再進一步思考，既然「以人為本」，有無從「需要者」的角度思考呢？不是我們能提供甚麼給需要者，而是需要者究竟是要哪些東西。

「從讀者需求的角度」思考，之前台北的國家圖書館曾以「知識加值」的名稱，為其開發的資料庫命名，提供使用，確實是造福檢索資料者的使用。目前圖書館界所常用的各科技廠商所開發設計的資料庫，也莫不大都如此。但是，不論是「書名」、「作者」、「篇名」、「關鍵詞」、「摘

要」、「參考文獻」，甚至是「全文檢索」的欄位規劃，是否真的是符合「檢索者的需求」嗎？

姑不論國外作者的譯名問題，有名人物往往都有不同的字、號、別名，古人還有稱爵位、諡號或里貫等等的稱謂。有時作者爲了表示尊敬，或稱其字，或稱其號，或稱其里貫、官位而不一。作者若能對其所探討的人物或書籍，統一其稱呼，再拈出其名於關鍵詞中，檢索者或可因此線索而得以進一步檢索所需的資訊。此上是從期刊論文資料庫檢索來談的。

書籍檢索方面，各圖書館的「館藏查詢系統」資料庫，確實提供相當方便的工具。但檢索到資料仍然有限，若某書或某篇文章是被收入叢書、全集、論文集之中，那就未必得以順利檢索得到。記得曾負責新書移送點收的業務，當時頗欣賞所謂「知識加值」的理念，若每個工作人員，在自己工作崗位上，利用機會，將所經手的書籍，不論是各書的章節篇目，或論文集收錄的各篇論文，或全集收錄的細目，逐一鍵檔，或可提供編目人員的參考採錄在「館藏查詢」的基讀格式中，將可方便讀者一次檢索而得到更多的訊息。因而就工作之便，即採取這種的模式，每月先將所經手的論文集，逐本鍵入各篇論文，並刊登在《館訊》以饗讀者；同時也將這種觀念與若干同事討論、分享，只是大都以工作繁忙，無暇進行到這種的程度。

（三）、館藏文獻的數位化思考

我們都知道，館藏文獻的數位化，是文獻保存的另一種方式，也是文獻整理的一種過程。文獻整理是需要有意願，有耐心的一項工作，目的是將文獻提供外界利用，爲學校保存資料的作爲。嚴格來說，文獻整理可視爲文獻數位化前的準備事項之一。但何謂數位化，是否僅將文獻掃描存檔即是？或再進一步將文獻的資料轉換爲文字，核對無訛後可供全文檢索即可？或是將擬數位化的文獻，先進行分析，擬出各文獻需要提供的詞串，以利文獻的歸檔以及檢索，避免僅依賴全文檢索可能遺漏的訊息。

數位化後的文獻，要利用何種的資料庫進行檢索，是依照資料庫廠

商能提供的模式，稍加修改畫面而已？或是圖書館工作人員依讀者需求思考，讀者究竟是需要哪些訊息？需要哪些檢索點以及呈現的方式，與資料庫廠商討論出一種可行的形式，同時檢索或呈現的畫面可依實際需要進行修改調整。就需要由使用者提出貼切的需求，廠商利用他們的資訊專業，相互討論出可以編寫的適合資料庫。

例如東海圖書館曾拜託校友義務協助建置的三個資料庫，有兩個是參照早期的「中華民國期刊論文索引系統」及「古籍聯合目錄」的畫面架構，再依實際需要從後台的鍵檔欄位進行調整，以利建檔及上傳相關資料。雖然因《館訊》的文章，因上傳檔案緣故，未能提供全文檢索的便利，但不受制於關鍵詞的數量，儘可能地羅列；線裝古籍，不僅提供書影，並將各書的板式行款、序跋及整理的按語等內容上傳，可以全文檢索。這種的思考前提，是從讀者需求角度來的，利用這個資料庫，希望能檢索到哪些訊息，不是從圖書館立場設定，這個資料庫可以提供讀者哪些訊息。至於適不適用，那就看個人的認定了。因為檢索到的資料，太多或太少，對讀者而言都未必是恰當合用的。

四、小結

本書是記載范教授在「1972 至 1980 年間的一些經歷」，僅約略觸及圖書館界藉助科技之事，並未談論到文獻數位化與檢索的事，令人略感遺憾。

范教授歷任陽明大學圖書館與中興大學圖書館館長職務，在她撰寫《旅美憶往》的採訪經驗、與同事相處的花絮，尤以概述當時出版界的相關資料，可以略知如何判斷選書的參考藉資。由此引發一種期待，范教授下一步是否願意將擔任陽明大學圖書館的工作經驗，中興大學圖書館館長期間以及 921 的重建等，透過回憶錄的方式披露出來，後輩晚生或可藉以窺知圖書館從業人員所要付出的心力。大家在享受便利地檢索與取得資料之際，是否想到圖書館工作人員在幕後的辛勤編排，絕非是一般人想像中的，坐在空調室吹吹冷氣，翻翻書的輕鬆畫面罷了。